

. И.372.881.111+371.671
i.l.!. 4426.819=432.1-268.2

ФОРМИРОВАНИЕ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

*Булдакова Людмила Анатольевна,
магистр филологического образования,
преподаватель английского языка,
ГБОУ СПО СО КПК, Свердловская область.*

*Вахитова Татьяна Юрьевна,
студентка 4 курса специальности «Иностранный язык»,
ГБОУ СПО СО КПК, Свердловская область*

DEVELOPING A CROSS- CULTURAL COMPETENCE
IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

*Buldakova Lyudmila Anatolievna
Master of philological science,
English teacher,
Kamyshlovsk Pedagogical College,
Sverdlovsk region.*

*Vakhitova Tatiana Yurievna,
4th year student of the specialty «Foreign Language»
Kamyshlovsk Pedagogical College,
Sverdlovsk region*

АННОТАЦИЯ. В статье рассматриваются такие понятия как «патриотизм», «гражданственность», «культура мира». Обозначается важный аспект деятельности, направленный на воспитание культуры мира средствами Иностранного языка.

ABSTRACT. The article deals with concepts "patriotism", "citizenship -raising", "culture of peace". The important aspect of activities aimed at developing a culture of peace by the means of a foreign language is denoted.

Ключевые слова: воспитание, патриотизм, гражданственность, культура мира, иностранный язык.

Keywords: education, patriotism, citizenship, culture of peace, foreign language.

Сегодня, когда мы наблюдаем крушение идеалов, нравственных духовных ориентиров, тема гражданского и патриотического воспитания становится особенно актуальной. Распад СССР и дальнейшая деградация российского общества оказали влияние на развитие гражданского и патриотического воспитания.

Гражданско-патриотическое воспитание формирует не просто покорного гражданина, а человека осознанно и активно исполняющего свой гражданский долг. Оно предполагает привитие уважения к государственному флагу и гербу Российской Федерации, героическому и историческому прошлому, культуре своего народа, любви к родному и прекрасной природе, содержит в себе экологическое воспитание

Патриотизм и гражданственность имеют огромное значение и являются важным и духовным развитием человека. Они выступают как составные элементы его мировоззрения и отношения к родной стране, другим народам. Только на основе возвышающих чувств патриотизма и истинных святынь укрепляется любовь к родине, появляется чувство ответственности за ее могущество и независимость, сохранение материальных и духовных ценностей, развивается благородство и достоинство личности

Патриотизм и гражданственность выражается в мировоззренческих, нравственных идеалах, нормах поведения человека и проявляется в его поступках и деятельности. Вместе с тем патриотизм и гражданственность проявляется и в коллективных чувствах по отношению к своему народу, и в образе жизни, истории, культуре, государству, системе основополагающих ценностей. Патриотизм - это сознательно и добровольно принимаемая позиция граждан на основе индивидуальной свободы. Патриотическое воспитание должно способствовать национальному возрождению России как великой державы. Своим воздействием патриотизм охватывает все общество, а его недооценка приводит к ослаблению социальных, экономических, духовных и культурных основ общества. Патриотизм имеет своей сути и смыслу - нравственная основа жизнеспособности общества

На рубеже тысячелетий особую актуальность приобретает задача избавления нынешнего и грядущего поколений от бедствий войны. Для решения этой задачи необходимо произвести такие изменения в культуре, которые укоренили бы идею защиты мира в умах и сердцах людей. И главным условием обеспечения мира на планете является воспитание человека в духе культуры мира.

Понятие и термин «культура мира» получили широкое распространение в последнее время, подобное толкование вполне естественно, ведь приобщение к культуре мира (world culture) естественно ведет к такому состоянию человеческого сознания, которое определяется как «culture of

и-м'с». Для русскоязычной аудитории, воспринимающей как должное совпадение по звучанию двух слов (мир - состояние, противоположное войне, и мир - планета), омонимия двух слов имеет глубокий философский смысл: Ибо планета не выживет, если населяющие ее люди не откажутся от войны. Эта идея была выстрадана россиянами в ходе многочисленных войн 20-го столетия. Идеи культуры мира глубоко созвучны духу и историческим судьбам России как страны, которая изначально была союзом народов, и никакая другая страна испытала на себе бедствия войны. Именно поэтому Российская Федерация стала первой страной, которая поставила в Шпестве своей национальной задачи создание культуры мира.

Самим понятием культуры мира мы обязаны Организации Объединенных Наций, которая с 1993 года разрабатывает миростроительную инициативу «На пути к культуре мира».

Слова «культура мира» у многих людей вызывают скептицизм и иронию. Они вполне оправданы уже тем, что войны инициируются на государственном уровне и осуществляются на огромные средства; миротворчеству трудно этому противостоять, поскольку им занимаются энтузиасты, и, конечно, не из коммерческих целей. Но основная причина скепсиса состоит в том, что идея культуры мира отождествляется с давно и хорошо известным понятием интернационализма, а естественное для людей нашей страны неприятие войны - с защитой мира. В этом отождествлении и кроется ошибка, которая становится очевидной, когда мы начинаем серьезно размышлять о понятии культуры мира. Мы слишком часто сталкиваемся с проявлениями нетерпимости и насилия и далеко не так часто, так хотелось бы, встречаем юрпимость и уважение к человеку.

Отказ от идеологии войны не означает такого состояния сознания человека, которое соответствовало бы культуре мира. Культура мира не возникает автоматически при отрицании войны: «анти-» не созидает, «анти-» это уже противостояние, конфликт. Для укоренения в сознании человека идеи защиты мира и предупреждения конфронтации необходимы целенаправленные усилия общества по воспитанию идеалов ненасилия, уважения к правилам и свободам человека, взаимопонимания, терпимости и солидарности между народами и культурами.

Актуальность воспитания в духе культуры мира в нашей стране определяется экономической, демографической и социальной ситуациями, которые способствуют росту агрессивности, экстремизма, жестокости, пессимизма среди молодых людей. Современная обстановка не позволяет просто говорить о культуре мира; необходимы конкретные, реальные действия, которые могут осуществляться по целому ряду направлений. К ним относятся подготовка политиков новой генерации, которые профессионально смогли бы разработать подходы к преодолению межэтнической напряжен-

ности, исследовательская деятельность по разработке прочной основы культуры мира, использование средств массовой информации массовой культуры, молодежного движения, наконец, образование, имеют наибольший отклик. Это и понятно: когда ценностные ориентиры предыдущего периода разрушены, отсутствуют ясные и четкие ориентиры развития общества, на которые могли бы ориентироваться подростки, и исходя из которых они могли бы строить свои жизненные планы, когда из школы ушла идеологическая работа, в образовании появились «пустоты», которые негативно влияют на общественное сознание. Также до сих пор чрезвычайно слабо используется воспитательный потенциал предметов гуманитарного цикла, которые, по моему мнению, должны нести на себя основную нагрузку в воспитании толерантности, ненасильственного творчества. Важно объяснить, что воспитание таких качеств, как толерантность, навыки бесконфликтной коммуникации, умение слушать и спорить с оппонентом, не превращая его в ненавистного врага, воспитываются в семье, в самых обычных ситуациях общения с родственниками. Введение новых дисциплин всегда содержит в себе элементы формального подхода. Необходимо, чтобы рассматриваемые в этом разделе вопросы были широко освещены в неразрывной связи с идеологией культуры мира.

Исключительные возможности в этом плане представляют истории, которые должны были бы отразить опыт ненасильственных изменений, миротворческих согласительных инициатив, усилии обеспечению мира и взаимопонимания между народами. Наряду с историями войн (а именно они преобладают в учебниках), учебные материалы должны включать анализ исторических традиций, которые объединяют культуры разных народов, изучение примеров диалога культур и цивилизаций¹ позволяющих снимать напряженность и обеспечивать атмосферу доверия! Такого рода содержание могло бы способствовать формированию убеждения в том, что, хотя конфликты (особенно этнические) неизбежны, вытекают из жизни человечества, благодаря целенаправленной деятельности общества и государства можно не доводить конфликты до открытого насилия. Однако, рассуждая о таком содержании уроков истории, к сожалению, приходится использовать частицу бы.

Сказанное относится и к школьному курсу литературы, где вполне уместными могли бы (!) стать вопросы о месте мировой культуры в формировании культуры мира, о роли России в переосмыслении ценностей культуры мира на материале литературных произведений. Многие русские писатели подчеркивали такие особенности менталитета человека русской культуры, как терпение и терпимость, добродушие, сострадание, при этом не закрывая глаза на удивительный парадокс сочетания в характере народа

Фигурантской кротости и смирения со стихийностью и разрушением. В Ивюдической литературе отмечается целесообразность сквозных междисциплинарных занятий, посвященных различным аспектам идеологии культуры мира.

Наиболее подготовленными к реализации идей культуры мира чешского учебного процесса оказались учителя иностранных языков. Сама специфика предмета определяет внутреннюю установку учителя на обучение (взаимопониманию между людьми). Кроме того, именно в преподавании Иностранного языка идеологический компонент в принципе не был устранен и в период, когда произошел отказ от прежнего, коммунистически ориентированного, содержания воспитательной работы. Преподавание иностранных языков в нашей стране претерпело изменения, которые по масштабам и широте развития можно считать беспрецедентными. Отказавшись от идеологизированных учебных материалов, призванных показать преимущества одного социально-политического устройства перед другим, мы резко разрушили тот «железный занавес», которых присутствовал даже в самых простых текстах для учащихся. Ориентация на коммуникативные цели обучения, формирование коммуникативной компетенции и единства с кросс-культурными навыками общения и воспитанием уважения к культурным традициям разных народов, насыщенность учебного процесса страноведческими и культурологическими материалами – таковы основные характеристики современного урока иностранного языка. В удивительно короткий срок мы перешли от обучения языку как средству довольно абстрактного «межнационального общения» к такому его обучению, которое направлено на очень конкретную, ясную цель: «диалог культур».

Миссия диалога состоит в его способности предупредить возникновение войн и конфликтов, снять напряженность, создать обстановку доверия и взаимопонимания. Диалог культур значим в той мере, в какой он способен обеспечить переход от культуры войны к культуре мира, то есть к системе поведенческих норм, основанных на идеалах терпимости, ненасилия, уважения к фундаментальным правам человека, в том числе – праву человека на сохранение своей культурной самобытности. Конфликты и противостояния последних лет, недель, даже дней убеждают в том, что корни войны и насилия проникают в отношения между людьми, которые не проявляют готовности к диалогу, терпимости, примирению. У нас никогда не было стройной системы воспитательной работы, направленной на то, чтобы формировать сознание человека в духе терпимости, толерантности, уважения к праву человека быть отличным в политическом, идеологическом, религиозном, этническом плане. В современных учебных материалах по иностранному языку идея диалога культур должна быть подкреплена и

усилена идея культуры мира. В теоретическом плане для этого, очевидно, нужно сначала разграничить два взаимосвязанных понятия, выраженных на русском языке одним и тем же словосочетанием «культура мира» и «the world - culture of peace». Разделение этих понятий необходимо для того, чтобы затем, на серьезной теоретической основе и с учетом наших возможностей обеспечить их синтез.

Важный аспект деятельности, направленной на воспитание культуры мира средствами иностранного языка, состоит в том, чтобы представить диалог культур как фрагмент более сложной ситуации диалога. Будучи понятым как диалог (русские - американцы, русские - англичане), процесс общения разных культур предстает скорее как диалог наций, чем культур. Мы живем в мультикультурном мире, поэтому проблема диалога культур как пути к культуре мира не может быть сведена к дихотомии «восток-запад». Она должна освещаться с учетом проблем, которые происходят в условиях культурного и языкового многообразия отдельно взятой страны. По мере того как в процессе общения увеличивается число участников, усвоивших разные «правила игры» (то есть те или иные навыки поведения, определяемые ценностями общества), процесс коммуникации все более усложняется. Поэтому попытки представить на страницах учебника культурное многообразие, существующее в рамках отдельных наций, мне представляются очень перспективными.

Сейчас преподавателям иностранных языков более привычны и приятны темы «безопасные», «политически корректные»: где сравнить различия в еде, в традициях празднования отдельных событий, в предпочтениях тех или иных видов спорта. Но опыт реального общения представителей разных культур показывает, что знакомство с этими вопросами не может обеспечить взаимопонимание. Достаточно часто мы, наблюдая какой-то факт, характеризующий (как нам кажется негативно) иностранца, объясняем поведение человека именно принадлежностью к чужой культуре и в то время как тот же факт в отношении представителя собственной культуры интерпретируем на фоне индивидуально-личностных особенностей: если не беспристрастно, то уж, во всяком случае, без своеобразного культурного «клея».

Анализируя многочисленные примеры реальных ситуаций культурной коммуникации, можно сделать вывод о том, что представление о холодной войне как реалии прошлого не совсем верно. Слишком долгим и трудным путем к изменению человеческого сознания. Поэтому спектр культурных различий, рассматриваемых в учебном процессе, должен быть расширен - прежде всего, за счет поведенческих аспектов, отражающих различия в культурных ценностях разных народов. Только таким образом можно обеспечить понимание особенностей поведения, которые связаны не с тем

П) человек плох или хорош как индивид, а стем, что он воспитывался и fcimci в условиях, отличных от наших культурных представлений.

Учебник сегодня должен выступать в роли культурного перево-
• ш.м. Переводчики нужны не только людям, говорящим на разных языках,
• и и людям разных культур, даже если они не разделены языковым барье-
•>н В современных условиях учителям и авторам учебников по иностран-
ным языкам предстоит выполнить уникальную миссию - быть одновре-
н< lino и учителями языка, и переводчиками культуры. Это миссию мы мо-
WM выполнить только при условии, что культура МИРА будет неразрывно
•м шна с КУЛЬТУРОЙ мира.

Попытка практического овладения кросс-культурной компетенци-
ей неизбежно приводит к выводу о необходимости обучению навыкам гра-
ритого общения, поскольку при изучении иностранного языка важно пра-
ведно понимать, что говорится, и владеть речевыми приемами, характер-
ными для носителей языка. Одним из неперемных условий достижения
ького уровня общения на иностранном языке является умение соотносить
пи особенности с нормами и привычными оборотами родного языка и оп-
;Is делить верную линию языкового поведения, избегая при этом потенци-
•щмьх «ловушек», связанных с:

- А) различиями в подходах к общению;
- Б) незнанием образа мышления собеседника;
- В) неумением мыслить по-английски.

Этому должно предшествовать выявление соответствий / несоот-
(Ютствий аналогичных оборотов и блоков, различие в стиле и частотности
«потребления, что достигается путем сопоставления переводов и анализа
Высказываний с точки зрения их адекватности конкретной речевой ситуа-
ции.

Список литературы

- I. Hall E. T., Hall M. R. Understanding Cultural Differences. - Intercultural Press, 1990.
- B. Stori C. Cross-cultural Dialogues. - Intercultural Press, 1994.
- [3. Кузьменкова Ю. Б. Азы вежливого общения: Учебное пособие. - Ти-
|ул, Обнинск: 2001.
- I Кондаков А. М. Формирование установок толерантного сознания //
Всероссийская научно-практическая конференция «Культура мира и нена-
силлия в воспитании учащихся: опыт регионов России»: Сборник материа-
лов.-М., 1999.
5. Ланьер Л. К., Морозова А. Н. и др. Совершенствуйте свои умения:
Учебник по чтению и аудированию текстов на материале культуры
США (на англ. языке). - Самара: Изд-во СамГПУ, 1997.